



London Symphony Orchestra
LSO Live

Sir Peter Maxwell Davies
Symphony No 10
Sir Antonio Pappano

Markus Butter
Simon Halsey
London Symphony Chorus
London Symphony Orchestra

Sir Peter Maxwell Davies (b 1934)

Symphony No 10: Alla ricerca di Borromini (world premiere) (2013–14)

Antonio Pappano conductor

Markus Butter baritone

Simon Halsey chorus director **London Symphony Chorus**

London Symphony Orchestra

1	Part One: Adagio	15'24"
2	Part Two: Allegro	7'26"
3	Part Three: Presto	4'58"
4	Part Four: Adagio	14'08"

Total time 41'56"

Commissioned by the London Symphony Orchestra with generous support from UBS as part of 'UBS Soundscapes', the Orchestra e Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia (Roma) and the Tchaikovsky Symphony Orchestra.

Published by Schott Music Ltd.

Recorded live 2 February 2014 at the Barbican, London

James Mallinson producer

Classic Sound Ltd recording, editing and mastering facilities

Jonathan Stokes for **Classic Sound Ltd** engineering and mixing

Jonathan Stokes and **Neil Hutchinson** for **Classic Sound Ltd** editing and mastering

© 2014 London Symphony Orchestra, London UK

© 2014 London Symphony Orchestra, London UK

Page Index

2	Track listing
3	English notes
5	French notes
7	German notes
9	Composer biography
11	Libretto
13	Conductor biography
14	Soloist biography
15	Chorus Director biography
16	Chorus biography & personnel list
17	Orchestra personnel list
18	LSO biography



Sir Peter Maxwell Davies (b 1934)
Symphony No 10: Alla ricerca di Borromini (2013–14)
World premiere performance & recording

'Sometimes, the music knows something you don't.'

These words, spoken by Peter Maxwell Davies before a performance of his Sixth Symphony on 12 March 2013, refer to the coincidence of the completion of that work with the death of his friend and collaborator George Mackay Brown in 1996.

The morning after the performance, Maxwell Davies received a cancer diagnosis that was to prove life-changing if not life-ending and one that in retrospect had seemed to him a long time coming. The crystallising of the new Tenth Symphony around the life and work of the Italian Baroque architect Francesco Borromini (1599–1667) had been in progress since at least the beginning of 2013 and one thing that did not change as a result of Maxwell Davies' illness was his desire to press ahead with a composition that is essentially a meditation on creativity and mortality in the full knowledge that he might not live to finish it.

The Symphony is conceived in four parts, none of which conforms for long to any formal archetype evoked by Maxwell Davies' other symphonic works. Instead it is the (subjective) drama of Borromini's life and the (objective) design of his architecture that underpins a sequence that alternates purely instrumental movements with settings of texts from three sources.

In Part Four Maxwell Davies sets the sonnet *A se stesso* (to myself) by Giacomo Leopardi (1798–1837) whose contemplative melancholy

contrasts vividly with the *in medias res* of Borromini's last testament, an astonishingly lucid document written in the hours following his suicide attempt and set here as a dramatic *scena* that is the culmination of the whole work. Both texts are long known to Maxwell Davies but most of the text of Part Two has not been known to anyone for a very long time.

From 1957–58, Maxwell Davies studied in Rome with Goffredo Petrassi and it was then that he first encountered Borromini's work *in situ*, guided by his closest friend from student days in Italy, the architect Giuseppe Rebecchini. Not only did Rebecchini nurture Maxwell Davies' lifelong fascination with the transformation of architectural conceptions into sound but it was Rebecchini's art historian son, Guido, who discovered the anonymous *Al Borromeino, Sonetto* in 2012. This is the text attacking Borromini and his work that helps to seal the Symphony's depiction of both Maxwell Davies' own wonder at Borromini's work and the despair that drove the architect to take his own life – the despair of an artist whose self-belief is tested to destruction by the professional rivalry and derision that surrounds him.

Part One is in essence an exposition for the whole work. Unfolding in textures of extraordinary spaciousness and articulated through harmony clearly founded on common chords, the music moves in a typical refrain-like way towards an episode ('a development stand-in') scored mainly for winds and percussion which is Maxwell Davies' most intense working out yet of an architectural plan in sound – 'I feel I'm building a church in music, and I wanted to create something as aurally startling now, in its context, as a Borromini church must have been visually then'. Here, the palette of metallic percussion – so often a symbol of crisis and destruction

in Maxwell Davies' music – becomes the sound of construction. The movement closes with a moment of personal subjectivity – a violin solo conceived as a self-portrait – 'like a tiny figure somewhere out of the way on a giant canvas'.

The rhythmic energy of the 'building site' of Part One reaches into Part Two, when, to counter the scabrous text of the *Sonetto*, Maxwell Davies projects a response from Borromini himself – words from his *Opus Architectonicum* that energetically describe his practical accommodation of music and musicians within the design of the *Oratorio dei Fillipini*. This culminates in a quotation from Stefano Landi's opera *Il Sant'Alessio*, music conceivably heard by Borromini since it was first performed in Rome in 1631 at the Palazzo Barberini, where he worked from 1627–33.

Part Three resumes the more abstract argument of the 'construction' music but with the important substitution of tuned for metal percussion, paving the way for a synthesis of the two types of music heard in Part One. A piccolo-led coda of great delicacy consists of two mensural canons (the second an inversion of the first) which form the 'portico' and the 'high altar' of the 'church' whose construction Maxwell Davies began in Part One.

The Tenth Symphony is in many ways a summatory work, and consciously so, given both the life-threatening situation in which it was composed and embodying as it does artistic concerns and relationships with people and places that have lasted a lifetime. But alongside all that is familiar – the marimba-drenched darkness of the Symphony's beginning, say, or the 'death chord' from *Taverner* underpinning the setting of Borromini's testament – there is here a new spaciousness of sound and a consistent

directness of utterance suggesting that for six months last year, a renewal of Peter Maxwell Davies' musical language was certain, even while his physical survival was not.

'Sometimes, the music knows something you don't.'

Programme note © Christopher Austin



Sir Peter Maxwell Davies (né en 1934)
Symphonie n° 10 : Alla ricerca di Borromini (2013–14)
Première mondiale

« Parfois, la musique sait des choses que vous ignorez. »

Voici ce que disait Peter Maxwell Davies avant une exécution de la Sixième Symphonie le 12 mars 2013, faisant référence au fait qu’il était précisément en train de finir cette œuvre lorsque son ami et collaborateur George Mackay Brown décéda en 1996.

Le lendemain de ce concert, Maxwell Davies reçut le diagnostic d’un cancer qui, sans avoir d’issue fatale, allait changer le cours de sa vie ; et auquel, rétrospectivement, il lui semblait qu’il s’attendait depuis longtemps.

La cristallisation de la nouvelle Dixième Symphonie autour de la vie et de l’œuvre de l’architecte baroque italien Francesco Borromini (1599–1667) était en cours depuis au moins le début de l’année 2013 ; et, s’il y eut une chose que ne changea pas la maladie de Maxwell Davies, ce fut son désir de poursuivre une composition qui, pour l’essentiel, était une méditation sur la créativité et la mortalité, tout en étant pleinement conscient qu’il ne vivrait peut-être pas assez longtemps pour la terminer.

La Symphonie est conçue en quatre parties, dont aucune ne se conforme longtemps aux différents archétypes formels qu’évoquent les autres œuvres symphoniques de Maxwell Davies. Au lieu de cela, ce sont ici le drame (subjectif) de la vie de Borromini et le plan (objectif) de son œuvre architecturale qui fondent une succession où alternent des mouvements purement instrumentaux avec les illustrations de textes issus de trois sources.

Dans la Quatrième Partie, Maxwell Davies met en musique le sonnet *A se stesso* [A soi-même] de Giacomo Leopardi (1798–1837), dont la mélancolie contemplative contraste vivement avec l’*in medias res* que constituent les dernières volontés de Borromini, un document d’une extraordinaire lucidité écrit dans les heures qui suivirent sa tentative de suicide et illustré ici sous la forme d’une *scena* dramatique formant le point culminant de l’œuvre entière. Si Maxwell Davies connaissait ces deux textes de longue date, le texte de la Deuxième Partie était longtemps resté, pour une grande part, totalement inconnu.

A partir de 1957–58, Maxwell Davies étudia à Rome auprès de Goffredo Petrassi, et c’est alors qu’il découvrit l’œuvre de Borromini *in situ*, guidé par son ami le plus proche des années d’études, l’architecte Giuseppe Rebecchini. Non seulement Rebecchini nourrit-il la fascination manifestée par Maxwell Davies depuis toujours pour la transformation de concepts architecturaux en sons, mais c’est le fils historien de l’art de Rebecchini, Guido, qui découvrit le poème anonyme *Al Borromeino, Sonetto* en 2012. C’est ce texte attaquant Borromini et son œuvre qui sert à sceller la description faite, par la Symphonie, à la fois du propre émerveillement de Maxwell Davies devant l’œuvre de Borromini et le désespoir qui poussa l’architecte au suicide – le désespoir d’un artiste dont la confiance en soi est mise à rude épreuve par les rivalités professionnelles et la dérision qui l’entourent.

La Première Partie est par essence une exposition de l’œuvre entière. Se déployant en textures d’une ampleur extraordinaire, articulée par des harmonies reposant clairement sur des accords usuels, la musique se déploie à la manière typique des formes à refrains vers une section « couplet » (« un ersatz de développement ») orchestré principalement pour les cuivres et la percussion, qui

constitue toutefois la plus intense élaboration sonore d’un plan architectural qu’ait réalisée Maxwell Davies – « J’ai l’impression d’édifier une église en musique, et mon désir était de créer quelque chose qui soit aussi saisissant pour l’oreille, *mutatis mutandis*, qu’une église de Borromini pouvait l’être à l’époque pour les yeux. » Ici, la palette des percussions métalliques – qui symbolise si souvent la crise et la destruction dans la musique de Maxwell Davies – devient la traduction sonore de la construction. Le mouvement se referme sur un moment de subjectivité personnelle – un solo de violon conçu comme un autoportrait – « comme un tout petit motif quelque part à l’écart d’un gigantesque canevas ».

L’énergie rythmique du « chantier de construction » entendu dans la Première Partie s’étend à la Deuxième Partie, lorsque, pour contrer le texte scabreux du *Sonetto*, Maxwell Davies brandit une réponse de Borromini lui-même – un extrait de son *Opus Architectonicum* qui décrit la manière dont il intègre concrètement la musique et les musiciens dans le plan de l’Oratoire des Philippins. On atteint le point culminant avec une citation de l’opéra de Stefano Landi *Il Sant’Alessio*, un ouvrage que Borromini aurait pu entendre puisqu’il fut créé à Rome en 1631, au Palazzo Barberini, où il travailla de 1627 à 1633.

La Troisième Partie reprend le débat plus abstrait de la musique de « construction » mais avec une substitution importante, celle des percussions accordées par des percussions métalliques, ouvrant ainsi la voie à une synthèse des deux types de musique entendus dans la Première Partie. La coda d’une grande délicatesse, menée par le piccolo, consiste en deux canons de proportion (le second étant un renversement du premier) qui forment le « portique » et le « maître-autel » de l’« église » dont Maxwell Davies a entrepris la construction dans la Première Partie.

La Dixième Symphonie est à bien des égards une œuvre de synthèse, et délibérément, étant donné le risque léthal qui planait à l'époque de sa composition et le fait qu'elle donne ainsi corps à des préoccupations artistiques et à des liens avec des personnes et des lieux qui auront duré toute une vie. Mais, à côté de tout ce qui est familier (l'obscurité baignée de marimba du début de la Symphonie, par exemple, ou l'« accord de la mort » issu de *Taverner* et sous-tendant l'illustration du testament de Borromini), l'impression d'espace sonore nouvelle et la franchise constante de l'expression dont témoigne cette œuvre indiquent que pendant six mois, l'année dernière, un renouveau dans l'écriture musicale de Peter Maxwell Davies était assuré, alors que la survie même du compositeur ne l'était pas.

« Parfois, la musique sait des choses que vous ignorez. »

Notes de programme © Christopher Austin



Sir Peter Maxwell Davies (geb. 1934)
Sinfonie Nr. 10: Alla ricerca di Borromini (2013–14)
Einspielung der Uraufführung

„Manchmal weiß die Musik etwas, was du nicht weißt.“

Diese Worte, die Peter Maxwell Davies am 12. März 2013 vor einer Aufführung seiner 6. Sinfonie äußerte, beziehen sich auf das Zusammenfallen von Kompositionsabschluss dieses Werkes und dem Tod des Freundes und Mitarbeiters George Mackay Brown 1996.

Am Morgen nach der Aufführung erhielt Maxwell Davies eine Krebsdiagnose. Den Krebs, der sein Leben zwar nicht beenden, aber verändern sollte, scheint der Komponisten im Nachhinein seit Langem vorausgesehen zu haben. In dem seit mindestens Anfang 2013 laufenden Entstehungsprozess der neuen, zehnten Sinfonie kristallisierte sich das Sujet über das Leben und Werk des italienischen Barockarchitekten Francesco Borromini (1599–1667) allmählich heraus. Die Sinfonie ist im Wesentlichen eine Meditation über Kreativität und Sterblichkeit. Eine Sache, die sich durch Maxwell Davies' Krankheit nicht geändert hatte, war sein Wunsch, diese Komposition voranzutreiben wohl wissend, dass er vielleicht nicht lange genug lebt, um sie zu vollenden.

Die Sinfonie ist in vier Abschnitte unterteilt, von denen sich keiner lange an ein etabliertes Formschema hält, wie das in anderen sinfonischen Werken von Maxwell Davies angedeutet sein kann. Stattdessen bildet das (subjektive) Drama von Borrominis Leben und das (objektive) Design seiner Architektur die Grundlage für die Abfolge, bei der sich reine Instrumentalsätze mit Vertonungen von Texten aus drei Quellen abwechseln.

Im Teil 4 vertont Maxwell Davies das Sonett *A se stesso* von Giacomo Leopardi (1798–1837). Die kontemplative Melancholie des Sonetts hebt sich stark von dem *In medias res* aus Borrominis Letztem Willen ab. Dieses Testament ist ein erstaunlich klares Dokument, das in den Stunden nach Borrominis Selbstmordversuch geschrieben wurde und hier als dramatische *Scena* vertont wurde, die den Höhepunkt des gesamten Werkes bildet. Maxwell Davies kannte diese beiden Texte seit Langem. Dagegen kam der Großteil der Texte für Teil 2 aus einer erst vor Kurzem wiederentdeckten Quelle.

Von 1957 bis 1958 studierte Maxwell Davies in Rom bei Goffredo Petrassi. Hier kam Maxwell Davies das erste Mal mit Borrominis Werk in Berührung, das er beraten von seinem engsten Freund aus Studententagen in Italien, dem Architekten Giuseppe Rebecchini, vor Ort studieren konnte. Rebecchini nährte Maxwell Davies' lebenslange Faszination mit der Umwandlung architektonischer Konzepte in Klang. Rebecchinis Sohn Guido, der Kunsthistoriker ist, entdeckte 2012 auch das anonyme *Al Borromeino, Sonetto*. Der Text greift Borromini und sein Werk an und steht so im Gegensatz zu der ansonsten im Werk zum Ausdruck kommenden Bewunderung Maxwell Davies' für das Werk Borrominis. Die Verwendung dieses Textes soll jedoch helfen, die Verzweiflung über solche Art von Verrissen zu verstehen, die den Architekten dazu trieb, sich selbst das Leben zu nehmen. Hier dreht es sich also um die Verzweiflung eines Künstlers, dessen Selbstwertgefühl durch Rivalität unter Kollegen und durch die ihn umgebende gemeine Kritik so infrage gestellt wurde, dass er sich selbst zerstörte.

Teil 1 ist im Prinzip eine Exposition für das gesamte Werk. Die Musik entfaltet Texturen von außergewöhnlicher Geräumigkeit und wird durch Harmonien artikuliert, die eindeutig auf gewöhnlichen

Akkorden beruhen. Die Sinfonie bewegt sich in typisch refrainartigen Abschnitten auf eine Episode zu („ein Ersatz für eine Durchführung“), die hauptsächlich mit Bläsern und Schlagzeug besetzt ist und in der Maxwell Davies am bisher intensivsten einen architektonischen Plan in Klang umsetzt – „Ich fühle, ich baue eine Kirche in Musik, und ich wollte ein Hörerlebnis schaffen, das jetzt, in seinem Kontext, so verblüffend ist, wie Borrominis Kirche damals visuell gewirkt haben muss.“ Hier steht die Palette der metallischen Schlaginstrumente – so häufig in der Musik von Maxwell Davies ein Symbol für Krise und Zerstörung – für den Klang der Konstruktion. Der Satz endet mit einem Augenblick persönlicher Subjektivität – eine Solovioline als Selbstporträt gedacht – „wie eine winzige Figur irgendwo abseits auf einer riesigen Bildfläche“.

Die rhythmische Energie der „Baustelle“ in Teil 1 greift auf den Teil 2 über. Hier antwortet Maxwell Davies, als ob er dem rauen Text des *Sonetto* etwas entgegensetzen möchte. Dafür wählt er Borrominis eigene Worte aus *Opus Architectonicum*, wo der Architekt energisch seine praktische Handhabung der Musik und Musiker in der Gestaltung des *Oratorio dei Fillipini* beschreibt. Das kulminiert in einem Zitat aus Stefano Landis Oper *Il Sant'Alessio*. Borromini hatte diese Musik möglicherweise gehört. Er arbeitete nämlich von 1627 bis 1633 im Palazzo Barberini in Rom, wo die Oper 1631 uraufgeführt wurde.

Teil 3 setzt mit dem abstrakteren Diskurs der „Konstruktionsmusik“ fort. Wichtig ist hier allerdings der Austausch metallischer Schlaginstrumente mit melodischen Schlaginstrumenten. Das ebnet den Weg für eine Synthese zwischen den beiden musikalischen Charakteren, die im Teil 1 zu hören waren. Die von der Pikkoloflöte geprägte und äußerst zarte Koda besteht aus zwei Mensuralanons

(der zweite eine Umkehrung des ersten), die den „Säulenvorbau“ und den „Hochaltar“ der „Kirche“ bilden, dessen Konstruktion Maxwell Davies im Teil 1 begann.

Die 10. Sinfonie ist in vielerlei Hinsicht ein zusammenfassendes Werk, und das ganz bewusst. Sie vermittelt zum einen die lebensbedrohliche Situation, in der sie komponiert wurde. So wie sie ist, verkörpert sie aber auch künstlerische Belange sowie Beziehungen zu Menschen und Orten, die ein Leben lang währten. Neben all dem Bekannten – sagen wir mal die von der Marimba getränkte Dunkelheit zu Beginn der Sinfonie oder der „Todesakkord“ von *Taverner*, der die Vertonung von Borrominis Testament untermauert – gibt es hier auch eine neue Geräumigkeit des Klangs und durchgängige Offenheit der Sprache, die andeutet, dass sich Peter Maxwell Davies musikalische Sprache letztes Jahr sechs Monate lang in einem Prozess der Erneuerung befand, während sein physisches Überleben gefährdet war.

„Manchmal weiß die Musik etwas, was du nicht weißt.“

Einführungstext © Christopher Austin

Sir Peter Maxwell Davies (b 1934)

Universally acknowledged as one of the foremost composers of our time, Sir Peter Maxwell Davies has made a significant contribution to musical history through his wide-ranging and prolific output. He lives in the Orkney Islands off the north coast of Scotland, where he writes most of his music. In a work-list that spans more than five decades, he has written across a broad range of styles, yet his music always communicates directly and powerfully, whether in profoundly argued symphonic works, music-theatre works or witty light orchestral music. His major dramatic works include full-length ballets *Salome* and *Caroline Mathilde*, music-theatre works *Eight Songs for a Mad King* and *Miss Donnithorne's Maggot*, and operas *Resurrection*, *The Lighthouse*, *The Doctor of Myddfai* and *Taverner*. His most recent opera *Kommilitonen! (Young Blood!)* received critical acclaim for its world premiere run of performances at London's Royal Academy of Music, with *The Daily Telegraph* labelling the composer 'a master symphonist'.

Maxwell Davies' huge output of orchestral work comprises ten symphonies – hailed by *The Times* as 'the most important symphonic cycle since Shostakovich' – as well as numerous concertos including most recently the violin concerto *Fiddler on the Shore*. His light orchestral works include *An Orkney Wedding with Sunrise* and *Mavis in Las Vegas*, and five large-scale works for chorus including the oratorio *Job*. His most recent series is the landmark cycle of ten string quartets, the 'Naxos' Quartets, described in the *Financial Times* as 'one of the most impressive musical statements of our time'. Recent highlights include his Ninth Symphony, co-commissioned by the Liverpool Philharmonic and Helsinki Philharmonic, which received its world premiere in summer 2012 to great critical acclaim.

Maxwell Davies' latest major work is his Tenth Symphony, commissioned by the London Symphony Orchestra, Orchestra of the Accademia Nazionale di Santa Cecilia and the Tchaikovsky Symphony Orchestra. Other new works include *Ebb of Winter* (premiered by the Scottish Chamber Orchestra, November 2013) and a piece for organ, brass and children's choir, commissioned by the Southbank Centre in celebration of the newly restored Royal Festival Hall organ, premiered in March 2014.

Maxwell Davies has held the position of Composer/Conductor with both the Royal Philharmonic and BBC Philharmonic Orchestras, and has guest-conducted many orchestras around the world. He retains close links with the St Magnus Festival, Orkney's annual arts festival which he founded in 1977, is Composer Laureate of the Scottish Chamber Orchestra, and is Visiting Professor at Canterbury Christchurch University and the Royal Academy of Music. Much of his compositional output has been recorded over

the years – most recently Naxos launched a major 17-disc re-release, which included the symphonies, *The Lighthouse*, *An Orkney Wedding with Sunrise*, and the 'Strathclyde' concertos.

Sir Peter Maxwell Davies was knighted in 1987 and appointed Master of The Queen's Music in 2004, a role in which he seeks to raise the profile of music in Great Britain, as well as writing many works for Her Majesty The Queen and for royal occasions. He was made a Member of the Order of the Companions of Honour (CH) in the New Year 2014 Honours List.

Sir Peter Maxwell Davies (né en 1934)

Reconnu dans le monde entier comme l'un des compositeurs majeurs de notre temps, Sir Peter Maxwell Davies a contribué de manière significative à l'histoire de la musique avec une œuvre abondante et variée. Il vit dans les îles Orcades, au large de la côte nord de l'Ecosse, et c'est là qu'il compose le plus souvent. Le catalogue de ses œuvres, qui s'étend sur plus de cinq décennies, aborde les styles les plus divers ; mais sa musique reste toujours d'une expression puissante et directe, que ce soit dans ses œuvres symphoniques, des œuvres chargées de sens, dans ses pièces de théâtre musical ou dans sa musique des pages orchestrales légères et pleines d'esprits. Parmi ses œuvres scéniques, on remarque ses deux grands ballets *Salome* et *Caroline Mathilde*, les pièces de théâtre musical *Eight Songs for a Mad King* [Huit Chants pour un roi fou] et *Miss Donnithorne's Maggot* [Les Chimères de Miss Donnithorne], et les opéras *Resurrection*, *The Lighthouse* [Le Phare], *The Doctor of Myddfai* [Le Docteur de Myddfai] et *Taverner*. Son opéra le plus récent, *Kommilitonen ! (Young Blood !)* [Camarades étudiants ! (Sang neuf !)], a été créé avec un grand succès critique à l'Académie royale de musique de Londres, *The Daily Telegraph* désignant le compositeur comme un « maître de l'écriture symphonique ».

Au sein de la vaste production orchestrale de Maxwell Davies figurent dix symphonies – saluées par le Times comme « l'ensemble symphonique le plus important depuis Chostakovitch » –, ainsi que de nombreux concertos au nombre desquels le tout récent concerto pour violon *Fiddler on the Shore* [Un violon sur le rivage]. Au nombre de ses œuvres orchestrales plus légères, on remarque *An Orkney Wedding with Sunrise* [Un mariage aux Orcades avec lever de soleil] et *Mavis in Las Vegas* [Mavis à Las Vegas], ainsi que cinq grandes pièces avec chœur incluant l'oratorio *Job*. Sa série d'œuvres la plus récente est un ensemble de dix quatuors à cordes qui fait date, les Quatuors « Naxos », décrits par le *Financial Times* comme « l'un des témoignages musicaux les plus impressionnants de notre temps ». Parmi les événements de ces derniers temps, citons la création en été 2012 de la Neuvième Symphonie, commande conjointe des Orchestres philharmoniques de Liverpool et Helsinki, qui a reçu les honneurs de la critique.

La dernière œuvre majeure de Maxwell Davies est sa Dixième Symphonie, commandée par l'Orchestre symphonique de Londres, l'Orchestre de l'Académie Sainte-Cécile de Rome et l'Orchestre symphonique Tchaïkovski de la Radio de Moscou. Parmi ses œuvres nouvelles, citons encore *Ebb of Winter* (créé par l'Orchestre de chambre d'Ecosse en novembre 2013) et une pièce pour orgue, cuivres et chœur d'enfants commandée par le Southbank Centre de Londres en l'honneur de l'orgue fraîchement restauré du Royal Festival Hall, créée en 2014.

Maxwell Davies a été en poste à l'Orchestre royal philharmonique et à l'Orchestre philharmonique de la BBC comme compositeur/chef d'orchestre, et a été invité à la tête de nombreux orchestres à travers le monde. Il a tissé des liens étroits avec le Festival de Saint-Magnus, le festival artistique annuel des Orcades qu'il a fondé en 1977 ; il est compositeur émérite de l'Orchestre de chambre d'Ecosse et chargé de cours à l'université Christchurch de Cantorbéry et à l'Académie royale de musique de Londres. Une large part de son catalogue a été enregistré au fil des ans – Naxos vient de publier une série emblématique de 17 disques, qui inclut les symphonies, *The Lighthouse*, *An Orkney Wedding with Sunrise* et les concertos « Strathclyde ».

Sir Peter Maxwell Davies a été fait chevalier en 1987 et nommé maître de la Musique de la Reine en 2004, une fonction dans laquelle il s'emploie à promouvoir la musique en Grande-Bretagne, tout en composant de nombreuses œuvres pour Sa Majesté la Reine et pour des circonstances royales. Il a été fait membre de l'ordre des Compagnons d'honneur (CH) sur la liste d'honneur de Nouvel An 2014.

Traduction : Claire Delamarche

Sir Peter Maxwell Davies (1934)

Sir Peter Maxwell Davies wird überall als ein führender Komponist unserer Zeit geschätzt, der mit seinem breit gefächerten und umfangreichen Œuvre einen wichtigen Beitrag zur Musikgeschichte geleistet hat. Der Komponist lebt auf den der Nordküste Schottlands vorgelagerten Orkney-Inseln, wo er den Großteil seiner Musik schreibt. Seine Werke erstrecken sich über mehr als fünf Jahrzehnte und ein breites Spektrum an Stilen. Maxwell Davies' Musik kommuniziert immer direkt und kräftig, sei das nun in tiefsinnigen sinfonischen Werken, Musiktheaterstücken oder witziger, leichter Orchestermusik. Zu Maxwell Davies' bedeutenden szenischen Werken gehören die abendfüllenden Ballette *Salome* und *Caroline Mathilde*, die Musiktheaterstücke *Eight Songs for a Mad King* [Acht Lieder für einen verrückten König] und *Miss Donnithorne's Maggot* [Miss Donnithornes Maden] sowie die Opern *Resurrection* [Auferstehung], *The Lighthouse* [Der Leuchtturm], *The Doctor of Myddfai* [Der Doktor von Myddfai] und *Taverner*. Seine jüngste *Oper Kommilitonen! (Young Blood!)* [Kommilitonen! (Junges Blut!)] wurde bei ihren ersten Aufführungen in der Londoner Royal Academy of Music von den Rezensenten gepriesen. Die britische Tageszeitung *The Daily Telegraph* bezeichnete den Komponisten als einen „meisterhaften Sinfoniker“.

Maxwell Davies' riesige Anzahl an Orchesterwerken enthält zehn Sinfonien – die von der Times als „bedeutendster Sinfoniezyklus seit Schostakowitsch“ gelobt wurden – sowie zahlreiche Konzerte einschließlich des erst unlängst vorgestellten Violinkonzerts *Fiddler on the Shore* [Fiedler am Strand]. Unter Maxwell Davies' leichten Orchesterwerken findet man *An Orkney Wedding with Sunrise* [Eine Orkney-Hochzeit mit Sonnenaufgang] und *Mavis in Las Vegas*. Er komponierte auch fünf groß angelegte Chorwerke wie z. B. das Oratorium *Job* [Hiob]. Maxwell Davies' neuestes Projekt ist der epochale Zyklus mit zehn Streichquartetten, die „Naxosquartette“, die von der *Financial Times* als „eine der beeindruckendsten musikalischen Äußerungen unserer Zeit“ beschrieben wurden. Zu den Höhepunkten aus letzter Zeit gehört seine gemeinsam von den Orchestern Royal Liverpool Philharmonic und Helsingin kaupunginorkesteri in Auftrag gegebene 9. Sinfonie, die ihre gefeierte Welturaufführung im Sommer 2012 erlebte.

Maxwell Davies' jüngstes großes Werk ist seine 10. Sinfonie – ein Auftragswerk des London Symphony Orchestra, Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia und Tschaikowski-Sinfonieorchesters (Большой симфонический оркестр имени П. И. Чайковского). Ein anderes neues Werk ist *Ebb of Winter* [Winterebbe] (im November 2013 von dem Scottish Chamber Orchestra uraufgeführt) und ein Stück für Orgel, Blechbläser und Kinderchor, das von dem Londoner Komplex für die Künste *Southbank Centre* zur Feier der neu restaurierten Orgel in der Royal Festival Hall in Auftrag gegeben und im März 2014 uraufgeführt wurde.

Maxwell Davies war Komponist/Dirigent bei dem Royal Philharmonic Orchestra und dem BBC Philharmonic Orchestra und arbeitete als Gastdirigent mit vielen Orchestern in der ganzen Welt. Er hat weiterhin enge Verbindungen mit dem St Magnus Festival (Orkneys jährliches Festival der Künste, das der Komponist 1977 ins Leben rief) und ist Ehrenkomponist [composer laureate] des Scottish Chamber Orchestra sowie Gastprofessor an der Canterbury Christchurch University und Royal Academy of Music, London. Viele Kompositionen aus seinem Œuvre wurden über die Jahre hinweg eingespielt – erst vor Kurzem begann das Label Naxos eine gewichtige Wiederveröffentlichung von 17 Scheiben, die die Sinfonien, *The Lighthouse*, *An Orkney Wedding with Sunrise* und die „Strathclydekonzerte“ enthalten.

Sir Peter Maxwell Davies wurde 1987 zum Ritter geschlagen und 2004 zum Königlichen Musiker der britischen Königin [Master of The Queen's Music] ernannt, eine Rolle, mit der er versucht, das Bewusstsein für Musik in Großbritannien zu stärken. In dieser Rolle komponierte er auch zahlreiche Werke für die britische Königin und königliche Anlässe. In den Neujahrsauszeichnungen der Monarchin 2014 wurde er in den britischen Orden Companions of Honour aufgenommen.

Übersetzung aus dem Englischen: Elke Hockings

Libretto

PART TWO

Chorus

[2] Al Borromeino, Sonetto:
Piangete Tetti, e sospirate Mura
De le sorgenti al ciel moli Latine
Gli oltraggi, che vi fa (ne so a qual fine)
Un Architetto senza Architettura
Ei, che siegue i dettati di Natura
Solita far dentro le balze alpine
Stanze di Topi, e sotterranee mine,
Gli precetti de l'Arte poco cura.
Anzi, ne pur in lui Natura ha parte,
Perch'a l'oprare ogn'hor dimostra al vivo
C'ha stil contrario a la Natura, e a l'Arte.
In far cose stroppiate è molt' attivo,
Et in vantarsi non la cede a Marte;
Ma in sostanza il Coglion non sa s'è vivo
Questi di cui vi scrivo,
Si fa chiamar il Gran Borromeino,
Eccellente Architetto e Pellegrino.
Si fa uguale al Bernino,
Ma se la mano si metesse al petto
Farebbe il Manuel, non l'Architetto.

From an anonymous unpublished 17th century sonnet

Baritone Solo

Havendo osservato che nei vasi grandi situati nei cantoni delle fabbriche non regge la volta per non haver contrasto da due parti, e l'angolo isolato cede ... mi risolvei con l'haver fatto in quella parte la loggia per i musici d'ingrossare il cantone isolato undici palmi, il che hà posto in sicurezza detta fabrica, et oltre la sicurezza hà dato commodità di farvi diversi camerini,

Chorus

mura, moli

Baritone Solo

uno nel coro di Musici per riporre li libri, e compositioni musicali ...

Chorus

Natura, arte, architettura, sospirate.

Baritone Solo

Feci far' una spatiosa loggia per gl'oratorij della feste capace d'ogni gran' numero de cantori ... ch'hà per termine e finimento un organo, che allude à Santa Cecilia al cui nome è dedicato il detto Oratorio, e termina à punto nel luogo della musica il Gran' Borromeino.

Chorus

Piangete, sospirate, sospirate, piangete, il Gran' Borromeino.

[2] A sonnet to Borromini:
May the Roofs weep, and the Walls sigh
From earth to the heavens he shows
Such contempt for Roman monuments (and I know not why)
An architect without architecture
He, who follows the dictates of Nature
Inclined to create in Alpine crags
Mouse holes and underground tunnels,
For the precepts of Art cares little.
Indeed, he and Nature have nothing in common,
For the fact that he works round the clock makes it clear
That his style is opposed to Nature and Art.
He is active enough in mangled design,
Vying with Mars in his boasting;
But when you get down to it, he's just an ass
Who doesn't know what he's up to,
He likes to be called the Great Borromini,
Supreme Architect and Pilgrim.
He compares himself with Bernini,
But if he could ever admit to the truth
He'd be a labourer, and not an Architect.

Having observed that the corner element collapses because the vault is not supported by the major capitals located at the corners of buildings on account of the lack of lateral contrast ... I decided to place the musicians' balcony in that position and thus to enlarge the corner by eleven hands, thereby making the building safer, and in addition providing the space for several cubicles,

walls, monuments

one in the choir for storing books and musical scores ...

Nature, art, architecture, all sighing.

I had a spacious loft added for feast day oratorios that could accommodate a great many singers ... it stretches as far as the organ, which alludes to Saint Cecilia to whom the Oratorio is dedicated, so the Great Borromini terminates right in the heart of the music.

Weep and sigh, sigh and weep, the Great Borromini.

PART FOUR

[A Se Stesso]

[4] Or poserai per sempre,
Stanco mio cor. Perì l'inganno estremo,
Ch'eterno io mi credei. Perì. Ben sento,
In noi di cari inganni,
Non che la speme, il desiderio è spento.
Posa per sempre. Assai
Palpitasti. Non val cosa nessuna
I moti tuoi, nè di sospiri è degna
La terra. Amaro e noia
La vita, altro mai nulla; e fango è il mondo.
T'acqueta omai. Dispera
L'ultima volta. Al gener nostro il fato
Non donò che il morire. Omai disprezza
Te, la natura, il brutto
Poter che, ascoso, a comun danno impera,
E l'infinita vanità del tutto.

Giacomo Leopardi, 1798–1837

Baritone Solo

Io Francesco Borromini io mi trovo, io, così ferito da questa matina dalle octo hore et mezza in qua in circa; (io!) (io!) sul modo che dirrò a Vostra Signoria et è che ritrovandomi, (io!) (io!) (io!) ammalato dal giorno della Madalena in qua che non sono più uscito! Che sabato e domenica che andai a, Santo Giovanni dei Fiorentini a pigliare il giubileo.

Chorus

San Giovanni dei Fiorentini,
San Giovanni in Laterano,
Sant' Ivo.

Baritone Solo

Stante detta mia indisposizione, hiersera mi venne in pensiero di far testamento e scriverlo di mia propria mano sino alle tre hore di notte. Verso le cinque in sei ore in circa, essendomi (io!) risvegliato, ho chiamato il Francesco Massari, un giovane che mi serve qui in casa, e gli ho detto « è hora ancora di accendere il lume » et esso mi ha risposto « Signor no » et io havendo sentita la risposta mi è entrata adosso l'impazienza.

Chorus

Collegio di propaganda fide.

Baritone Solo

Subito ho cominciato a pensare come potevo fare a farmi alla mia persona qualche male, stante che il detto Francesco mi havesse negato di accendermi il lume; Finalmente essendomi ricordato che havevo la spada qui in cammera, a capo dal letto, essendomi anco accresciuta l'impazienza di non avere il lume, disperato ho presa la detta spada qual havendola sfoderata, il manico di essa l'ho appuntato nel letto e la punta sul moi fianco. Poi mi sono butato sopra di essa spada dalle quale con la forza che ho facta acciò che entrasse nel moi corpo, sono stato passato da una parte all' altra, e, nel butarmi sopra la spade sono caduto con essa spada messa nel corpo giù, giù, giù nel mattonato et feritomi veni sopra;

[4] Now can you rest for ever,
oh weary heart of mine. Gone is the last illusion,
which I had thought eternal. Gone. Clearly I see how the illusions that we cling to die for lack of hope and desire.
Rest for ever. You've laboured enough. There is nothing that merits your efforts, nor is the earth worthy of your sighs. Bitter and tiresome is life, nothing more; and the world a slough.
Quieten down. Despair
for the last time. To humankind Fate gave nothing but death. Then despise yourself, and nature, the evil power that secretly governs the common woe, and the endless void of everything.

I, Francesco Borromini, personally find myself thus injured since half past eight this morning; (I!) (I!) I shall explain myself to your Lordship and the fact is I've been ailing (I!) (I!) (I!) and haven't left home since St Mary Magdalen's feast day! Because on the Saturday and Sunday I went to San Giovanni dei Fiorentini to take part in the Jubilee.

Saint John of the Florentines,
Basilica of Saint John Lateran,
Saint Ives.

Given my aforementioned indisposition, yesterday evening I thought it wise to write my will in my own hand, which I did until three in the morning. Around five or six o'clock I found I was awake, and called for Francesco Massari, a youth who serves me here in the house, and I told him 'it is time to light the lamp', and he replied 'No Sir', a response that made me lose my patience.

Congregation for the Propagation of the Faith.

Straight away I started to think of ways in which I could somehow harm myself, given that this Francesco had refused to light the lamp for me; In the end I recalled that I had a sword in my room, at the head of the bed, and since my impatience had grown for not having the lamp, in desperation I took the sword and having drawn it from its sheath, I fixed the handle in my bed and the tip against my side. Then I threw myself upon the sword with sufficient strength to make the blade enter my body, right through to the other side, and on throwing myself upon it I fell with it down, down, down to the tiled floor, wounded fit for fainting;

Chorus

Sant' Agnese a Piazza Navona,
Santa Maria delle sette dolori,
San Giovanni in oleo,
Palazzo Falconieri.

*Saint Agnes in Piazza Navona,
Our Lady of the Seven Sorrows,
Saint John in Oil,
The Falconieri Palace.*

Baritone Solo

ho cominciato a strillare et allhora è corso qua il detto
Francesco et ha aperto la fenestra, che già si vedeva
lume, me ha trovato colco in questo matonata che da
lui e certi altri mi è stata levata la spada dal fainco e poi
sono stato remesso a lecto in questa infirmità è stato il
caso della mia feria.

*I began to shout such that Francesco come running
and opened the window, which let in the early light,
and he found me lying on the floor; then he and
certain others removed the sword from my side and
put me back to bed for the injury, which is what has
caused my absence.*

Chorus

Sant' Ivo della Sapienza,
San Giovanni in Laterano,
San Filippo Neri,
San Carlino.

*Saint Ives at La Sapienze,
Basilica of Saint John Lateran,
Saint Philip Neri,
Saint Charles.*

Baritone Solo

A Santa Cecilia è dedicato nel luogo della musica.

Dedicated to Saint Cecilia in the place of music.

English translation © Kate Singleton

Antonio Pappano conductor

Music Director of the Royal Opera House, Covent Garden, and the Orchestra of the Accademia Nazionale di Santa Cecilia (Rome), Antonio Pappano was born in London of Italian parents. He moved with his family to the US as a teenager, where he continued his studies in piano, composition and conducting, before working as a répétiteur and assistant conductor, which led to his employment at New York City Opera, Gran Teatro del Liceu (Barcelona), Frankfurt Opera, Lyric Opera of Chicago, and the Bayreuth Festival, where he was assistant to Daniel Barenboim for productions including *Der Ring des Nibelungen*.

From 1990 he was Music Director at Den Norske Opera (Oslo), and during this period he made his debut at the Royal Opera House, English National Opera, San Francisco Opera, Théâtre du Châtelet, and Berlin Staatsoper. At the age of 32 he became Music Director of the Théâtre Royal de la Monnaie, remaining in post for ten years. He has also worked extensively at the Metropolitan Opera, New York (debut in 1997 – *Eugene Onegin*), and the Bayreuth Festspiele (debut in 1999 – *Lohengrin*), and has conducted many of the world's most-renowned orchestras.

Pappano's extensive discography includes Verdi, Rossini, Wagner, and Puccini operas, orchestral music by Tchaikovsky and Respighi, and various concerto recordings with Leif Ove Andsnes, Maxim Vengerov, and Han-Na Chang. He has received many awards and honours, including the Olivier Award for Outstanding Achievement in Opera (2003), the RPS Music Award (2004), and the title of Cavaliere di Gran Croce of the Republic of Italy, and was granted a Knighthood in the 2012 New Year Honours List.

Directeur de l'Opéra royal de Covent Garden et de l'Orchestre de l'Académie Sainte-Cécile de Rome, Antonio Pappano est né à Londres de parents italiens. À l'adolescence, il s'est installé aux États-Unis avec sa famille et y a poursuivi ses études de piano, de composition et de direction d'orchestre, avant de travailler comme répétiteur et chef assistant, ce qui l'a conduit à des engagements au New York City Opera, au Gran Teatro del Liceu (Barcelone), à l'Opéra de Francfort, au Lyric Opera de Chicago et au Festival de Bayreuth, où il a été l'assistant de Daniel Barenboim pour des productions au nombre desquelles *L'Anneau du Nibelung*.

À partir de 1990, il a été directeur musical de l'Opéra de Norvège (Oslo) et, durant cette période, il a fait ses débuts à Covent Garden et à l'English National Opera (Londres), à l'Opéra de San Francisco, au Théâtre du Châtelet (Paris) et à la Staatsoper de Berlin. À trente-deux ans, il a pris la direction musicale de Théâtre royal de la Monnaie (Bruxelles), poste qu'il a conservé

dix ans. Il a également travaillé au Metropolitan Opera de New York (début en 1997 – *Eugène Onéguine*) et au Festival de Bayreuth (début en 1999 – *Lohengrin*) ; il a dirigé les plus grands orchestres mondiaux.

La vaste discographie de Pappano inclut des opéras de Verdi, Rossini, Wagner et Puccini, des œuvres orchestrales de Tchaïkovski et Respighi, et divers concertos avec Leif Ove Andsnes, Maxim Vengerov et Han-Na Chang. Il a reçu de nombreux prix et récompenses, notamment un Olivier Award « pour une réussite remarquable à l'opéra » (2003), le RPS Music Award (2004) et le titre de chevalier grand-croix de la République italienne ; au Royaume-Uni, il a été fait chevalier sur la liste d'honneur du Nouvel An 2012.

Der in London von italienischen Eltern geborene Antonio Pappano ist Musikalischer Leiter des Royal Opera House/ Covent Garden sowie des Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia (Rom). Als Jugendlicher zog er mit seiner Familie in die USA, wo er sein Studium in Klavier, Komposition und Dirigieren fortsetzte, worauf er als Korrepetitor und assistierender Dirigent arbeitete, was zu seinen Engagements an der New York City Opera, dem Gran Teatro del Liceu (Barcelona), der Oper Frankfurt, Lyric Opera von

Chicago und bei den Bayreuther Festspielen führte, wo er Daniel Barenboim bei der Inszenierung des *Rings des Nibelungen* assistierte.

Seit 1990 war er Musikalischer Leiter an der Norske Opera (Oslo). In dieser Zeit erfolgten seine Debüts an dem Royal Opera House/ Covent Garden, der English National Opera, San Francisco Opera, dem Théâtre du Châtelet und an der Deutschen Staatsoper Berlin. Im Alter von 32 wurde er Musikalischer Leiter des Théâtre Royal de la Monnaie, eine Position, die er zehn Jahre innehatte. Er arbeitete auch viel an der Metropolitan Opera, New York (Debüt 1997 – *Eugen Onegin* [Jewgeni Onegin]) und bei den Bayreuther Festspielen (Debüt 1999 – *Lohengrin*) und dirigierte zahlreiche weltberühmte Orchester.

Zu Pappanos umfangreicher Discographie gehören Opern von Verdi, Rossini, Wagner und Puccini, Orchestermusik von Tschaikowski und Respighi sowie diverse Einspielungen von Konzerten mit Leif Ove Andsnes, Maxim Vengerov und Chang Han-na. Pappano kann auf viele Preise und Auszeichnungen verweisen wie z. B. den Olivier Award für ausgezeichnete Leistungen in der Oper (2003), einen Musikpreis der britischen Royal Philharmonic Society (2004) sowie die Ernennung zum Cavaliere di Gran Croce der italienischen Republik. 2012 wurde er in den Neujahrsehrungen der britischen Königin zum Ritter geschlagen.



Markus Butter baritone

A former member of the Bavarian State Opera (1999–2001) and Deutsche Oper am Rhein (2001–2005), Austrian baritone Markus Butter's growing career has seen him perform throughout Europe, both on the stage and the concert platform. He regularly appears at Dresden State Opera (*The Magic Flute*, *La bohème*, *Madame Butterfly*, *La traviata*), Theater an der Wien, Deutsche Staatsoper, Oper Köln, Teatro Regio di Parma, and the Salzburg Festival, and has worked with the Berlin Philharmonic, Munich Philharmonic, Orchestre de Paris, MDR Symphony Orchestra Leipzig, Orchestra de la Suisse Romande (Genève), Orchestra dell' Accademia Nazionale Santa Cecilia di Roma, and under Zubin Mehta with the Israel Philharmonic Orchestra.

His extensive concert and operatic repertoire includes works by Bach, Beethoven Bizet, Brahms, Britten, Donizetti, Haydn, Mozart, Puccini, Schubert, Strauss, Verdi, Wagner, and Weber, as well as a number of contemporary operas. He has appeared on recordings of Dvořák's *Stabat Mater*, and Bach's *St John Passion*.

Ancien membre de l'Opéra d'Etat de Bavière (1999–2001) et de la Deutsche Oper am Rhein (2001–2005), le baryton autrichien Markus Butter voit sa carrière prendre un essor européen, à la scène aussi bien qu'en concert. Il se produit régulièrement à l'Opéra d'Etat de Dresde (*La Flûte enchantée*, *La Bohème*, *Madame Butterfly*, *La Traviata*), au Theater an der Wien (Vienne), à la Deutsche Staatsoper (Berlin), à l'Opéra de Cologne, au Teatro Regio de Parme et au Festival de Salzbourg, et a travaillé avec l'Orchestre philharmonique de Berlin, l'Orchestre philharmonique de Munich, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre symphonique du MDR (Leipzig), l'Orchestre de la Suisse romande (Genève), l'Orchestre de l'Académie Sainte-Cécile (Rome), et avec l'Orchestre philharmonique d'Israël sous la direction de Zubin Mehta.

Son vaste répertoire de concert et d'opéra inclut des œuvres de Bach, Beethoven, Bizet, Brahms, Britten, Donizetti, Haydn, Mozart, Puccini, Schubert, Strauss, Verdi, Wagner et Weber, ainsi que plusieurs opéras contemporains. Au disque, on peut l'entendre dans le *Stabat Mater* de Dvořák et la *Passion selon saint Jean* de Bach.

Der immer erfolgreichere österreichische Bariton Markus Butter gehörte zum Ensemble der Bayerischen Staatsoper (1999–2001) und Deutschen Oper am Rhein (2001–2005) und ist sowohl auf Opernbühnen als auch im Konzertsaal in ganz Europa aufgetreten. Er singt regelmäßig an der Sächsischen Staatsoper Dresden (*Die Zauberflöte*, *La bohème*, *Madame Butterfly*, *La traviata*), dem Theater an der Wien, der Deutschen Staatsoper Berlin, Oper Köln, dem Teatro Regio di Parma und bei den Salzburger Festspielen und arbeitete mit den Berliner Philharmonikern, Münchner Philharmonikern, dem Orchestre de Paris, MDR Sinfonieorchester, Orchestra de la Suisse Romande (Genf), Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia (Rom) sowie unter Zubin Mehta mit dem Philharmonischen Orchester Israels [תילארשיה תינומרהליפה תרומזתה] zusammen.

Zu Markus Butters umfangreichem Konzert- und Opernrepertoire gehören Werke von Bach, Beethoven, Bizet, Brahms, Britten, Donizetti, Haydn, Mozart, Puccini, Schubert, Strauss, Verdi, Wagner und Weber sowie eine Reihe zeitgenössischer Opern. Markus Butter ist auf Einspielungen von Dvořáks *Stabat Mater* und Bachs *Johannespassion* zu hören.



Simon Halsey chorus director

Simon Halsey, one of the world's leading choral conductors, was appointed as Choral Director of London Symphony Orchestra and London Symphony Chorus in 2012. He works closely with Valery Gergiev, as well as regularly collaborating with other conductors and music directors such as Sir Simon Rattle, Daniel Barenboim, and Andris Nelsons. He holds the positions of Chief Conductor of the Berlin Radio Choir, Director of the CBSO Chorus, Professor and Director of Choral Activities at the University of Birmingham, and also of International Chair of Choral Conducting at the Royal Welsh College of Music and Drama. He also works with other internationally acclaimed orchestras and choirs such as the Berlin Philharmonic, Staatskapelle Berlin, and BBC Proms Youth Choir.

Simon Halsey has appeared at international festivals such as the Salzburg Easter Festival, City of London Festival, and Musikfest Berlin, and in venues such as the Royal Albert Hall, Festspielhaus Baden-Baden, Berlin Philharmonie and Birmingham Symphony Hall. His projects include Mozart's *The Magic Flute*, Bizet's *Carmen*, Wagner's *Götterdämmerung*, Orff's *Carmina Burana*, Szymanowski's *Stabat Mater*, Brahms' *Ein deutsches Requiem*, Verdi's *Requiem*, Berlioz's *Romeo et Juliette*, Britten's *War Requiem*, Elgar's *Dream of Gerontius*, Beethoven's Ninth Symphony, and Mahler's Symphony No 2. He won the Grammy Award for Best Choral Performance in 2008, 2009, and 2011.

Simon Halsey, l'un des meilleurs chefs de chœur au monde, a été nommé directeur choral du London Symphony Orchestra et du London Symphony Chorus en 2012. Il travaille étroitement avec Valery Gergiev, et collabore régulièrement avec d'autres chefs d'orchestre et directeurs musicaux tels Sir Simon Rattle, Daniel Barenboim et Andris Nelsons. Il est chef principal du Chœur de la Radio de Berlin, directeur du Chœur de l'Orchestre symphonique de la Ville de Birmingham, professeur et directeur des activités chorales à l'Université de Birmingham, et titulaire d'une chaire internationale de direction chorale au Collège royal gallois de musique et de théâtre. Il travaille également avec d'autres orchestres de notoriété internationale comme l'Orchestre philharmonique de Berlin, la Staatskapelle de Berlin et le BBC Proms Youth Choir.

Simon Halsey se produit dans des festivals internationaux comme le Festival de Pâques de Salzbourg, le City of London Festival ou le Musikfest de Berlin, et dans des salles comme le Royal Albert Hall (Londres), le Festspielhaus de Baden-Baden, la Philharmonie de Berlin et le Symphony Hall de Birmingham. Il a en projet notamment *La Flûte enchantée* de Mozart, *Carmen* de Bizet, *Le Crépuscule des dieux* de Wagner, *Carmina Burana* d'Orff, le *Stabat Mater* de Szymanowski, *Un requiem allemand* de Brahms, le *Requiem* de Verdi, *Romeo et Juliette* de Berlioz, le *War Requiem* de Britten, *Le Rêve de Gerontius* d'Elgar, la Neuvième Symphonie de Beethoven et la Deuxième Symphonie de Mahler. Il a remporté un Grammy Award pour la « Meilleure Exécution chorale » en 2008, 2009 et 2011.

Simon Halsey zählt zu den besten Chordirigenten der Welt und wurde 2012 zum Chorleiter des London Symphony Orchestra Chorus ernannt. Er arbeitet eng mit Valery Gergiev sowie regelmäßig mit anderen Dirigenten und musikalischen Leitern wie z. B. Sir Simon Rattle, Daniel Barenboim und Andris Nelsons zusammen. Simon Halsey ist zudem Chefdirigent des Rundfunkchors Berlin, Leiter des CBSO Chorus sowie Professor und Direktor für Chorgesang an der University of Birmingham. Er hat zudem die Internationale Professur für Chordirigat am Royal Welsh College of Music and Drama in Cardiff inne. Auch mit anderen international anerkannten Orchestern und Chören arbeitete Simon Halsey zusammen wie z. B. den Berliner Philharmonikern, der Staatskapelle Berlin und dem BBC Proms Youth Choir.

Simon Halsey trat bei internationalen Festivals auf wie z. B. den Osterfestspielen Salzburg, dem City of London Festival und Musikfest Berlin. Er dirigierte darüber hinaus in solchen Konzertsälen wie der Royal Albert Hall, dem Festspielhaus Baden-Baden, der Berliner Philharmonie und der Birmingham Symphony Hall. Zu seinen Projekten gehören Mozarts *Zauberflöte*, Bizets *Carmen*, Wagners *Götterdämmerung*, Orffs *Carmina Burana*, Szymanowskis *Stabat Mater*, Brahms' *Deutsches Requiem*, Verdis *Requiem*, Berlioz' *Romeo et Juliette*, Britten's *War Requiem* [*Requiem gegen den Krieg*], Elgars *Dream of Gerontius* [*Der Traum des Gerontius*], Beethovens 9. Sinfonie und Mahlers Sinfonie Nr. 2. Simon Halsey erhielt 2008, 2009 und 2011 einen Grammy Award für beste Chorinterpretation.

London Symphony Chorus

Vice Presidents

Claudio Abbado
Michael Tilson Thomas

President Emeritus

André Previn KBE

Chorus Director

Simon Halsey

Patron

Simon Russell Beale

Chairman

Lydia Frankenburg

Assistant Chorus Director

Neil Ferris

Concerts / Stage Manager

Robert Garbolinski

Deputy Chorus Director / Accompanist

Roger Sayer

The London Symphony Chorus was formed in 1966 to complement the work of the London Symphony Orchestra. The partnership between the LSC and LSO was developed and strengthened in 2012 with the joint appointment of Simon Halsey as Chorus Director of the LSC and Choral Director for the LSO. The LSC has partnered other major UK and international orchestras including the Berlin and Vienna Philharmonic orchestras, Boston Symphony Orchestra and the European Union Youth Orchestra. Along with regular appearances at the major London venues, the LSC tours extensively throughout Europe and has visited North America, Israel, Australia, and the Far East.

The chorus has recorded widely, with releases including Britten's *War Requiem* with Gianandrea Noseda, Haydn's *The Seasons*, Walton's *Belshazzar's Feast* and Verdi's *Otello*, and the world premiere issue of MacMillan's *St John Passion*. The chorus also partners the LSO on Gergiev's recordings of Mahler's Symphonies Nos 2, 3 and 8, while the men of the chorus took part in the recent Gramophone Award-winning recording of *Götterdämmerung* with the Hallé under Sir Mark Elder.

The chorus has also commissioned new works from composers such as Sir John Tavener, Sir Peter Maxwell Davies, Michael Berkeley and Jonathan Dove, and took part in the world premiere of James MacMillan's *St John Passion* with the LSO and Sir Colin Davis in 2008, and in the second London performance in February 2010.

The London Symphony Chorus is always interested in recruiting new members, welcoming applications from singers of all backgrounds, subject to an audition. Visit www.lsc.org.uk

Chorus members on this recording:

Sopranos

Kerry Baker, Ann Cole, Emma Craven, Sarah Flower, Joanna Gueritz, Maureen Hall, Emily Hoffnung*, Kuan Hon, Debbie Jones, Hiroko Kamijimi, Helen Lawford*, Debbie Lee, Meg Makower, Jame Morely, Dorothy Nesbit, Jennifer Norman, Emily Norton, Isabel Paintin, Andra Patterson, Oktawia Petronella, Liz Reeve, Mikiko Ridd, Chen Shwartz, Amanda Thomas*, Lizzie Webb

Altos

Hetty Boardman-Weston, Elizabeth Boyden, Jo Buchan*, Rosie Chute, Janette Daines, Zoë Davis, Lydia Frankenburg*, Amanda Freshwater, Christina Gibbs, Yoko Harada, Amanda Holden, Jo Houston, Ginger Hunter, Elisabeth Iles, Jill Jones, Vanessa Knapp, Gillian Lawson, Selena Lemalu*, Belinda Liao*, Anne Loveluck*, Liz McCaw, Janette Muir, Caroline Mustill, Siu-Wai Ng, Alex O'Shea, Helen Palmer, Susannah Priede, Lis Smith, Jane Steele, Claire Trocmé, Curzon Tussaud, Agnes Vigh, Kathryn Wells, Zoë Williams

Tenors

David Aldred, Paul Allatt, Robin Anderson, John Farrington, Matt Fernando, Matthew Flood, Tony Instrall, John Marks, Alastair Mathews, John Moses*, Malcolm Nightingale, Chris Riley, Peter Sedgwick, Anthony Stutchbury, Malcolm Taylor, Owen Toller, James Warbis, Robert Ward*, Paul Williams-Burton

Basses

Simon Backhouse, Bruce Boyd, Andy Chan, Steve Chevis, James Chute, Damian Day, Thomas Fea, Ian Fletcher, Robert French, Robert Garbolinski*, John Graham, Gergő Hahn, Owen Hanmer*, Anthony Howick, Alex Kidney*, Thomas Kohut, Gregor Kowalski*, Georges Leaver, Timothy Riley, Rod Stevens, Gordon Thomson, Nicholas Weekes

* Denotes Council member of Chorus

Orchestra featured on this recording:**First Violins**

Carmine Lauri LEADER
Tomo Keller
Lennox Mackenzie
Claire Duckworth
Ian Rhodes
David Worswick
Nigel Broadbent
Ginette Decuyper
Jörg Hammann
Maxine Kwok-Adams
Claire Parfitt
Laurent Quenelle
Harriet Rayfield
Julia Rumley
Gabrielle Painter
Hilary Jane Parker

Second Violins

Miya Väisänen *
Belinda McFarlane
Richard Blayden
Matthew Gardner
Julian Gil Rodriguez
Iwona Muszynska
Andrew Pollock
Paul Robson
Ingrid Button
Naoko Keatley
Gordon Mackay
William Melvin
Alain Petitclerc
Violeta Vancica

Violas

Paul Silverthorne *
Gillianne Haddow
Malcolm Johnston
Cian O'Duill
Lander Echevarria
Anna Green
Richard Holttum
Robert Turner
Michelle Bruil
Elizabeth Butler
Fiona Dalgliesh
Caroline O'Neill

Cellos

Rebecca Gilliver *
Alastair Blayden
Jennifer Brown
Hilary Jones
Mary Bergin
Eve-Marie Caravassilis
Daniel Gardner
Minat Lyons
Amanda Truelove
Orlando Jopling

Double Basses

Joel Quarrington *
Colin Paris
Nicholas Worters
Patrick Laurence
Thomas Goodman
Jani Pensola
Joseph Melvin
Jeremy Watt

Flutes

Gareth Davies *
Joshua Batty
Patricia Moynihan

Piccolo

Sharon Williams *

Alto Flute

Julian Sperry **

Oboes

Celine Moinet **
Holly Randall
Christine Pendrill

Clarinets

Chris Richards *
Chi-Yu Mo
Emma Canavan

Bass Clarinet

Oliver Janes **

B flat Contrabass Clarinet

Lorenzo Iosco *

Bassoons

Daniel Jemison *
Christopher Gunia
Fraser Gordon

Contrabassoons

Dominic Morgan *
Fraser Gordon

Horns

Timothy Jones *
Angela Barnes
Philip Woods
Jonathan Lipton
Tim Ball

Trumpets

Alistair Mackie **
Gerald Ruddock
Roderick Franks
Paul Mayes

Trombones

Byron Fulcher **
James Maynard

Bass Trombone

Paul Milner *

Tuba

Patrick Harrild *

Timpani

Nigel Thomas *

Percussion

Neil Percy *
David Jackson
Sam Walton
Antoine Bedewi
Benedict Hoffnung
Christopher Thomas

* Principal

** Guest Principal

London Symphony Orchestra

Patron

Her Majesty The Queen

Principal Conductor

Valery Gergiev

Principal Guest Conductors

Daniel Harding

Michael Tilson Thomas

Conductor Laureate

André Previn KBE

The LSO was formed in 1904 as London's first self-governing orchestra and has been resident orchestra at the Barbican since 1982. Valery Gergiev became Principal Conductor in 2007 following in the footsteps of Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado and Michael Tilson Thomas among others. Sir Colin Davis had previously held the position since 1995 and from 2007 became the LSO's first President since Leonard Bernstein. The Orchestra gives numerous concerts around the world each year, plus more performances in London than any other orchestra. It is the world's most recorded symphony orchestra and has appeared on some of the greatest classical recordings and film soundtracks. The LSO also runs LSO Discovery, its ground-breaking education programme that is dedicated to introducing the finest music to young and old alike and lets everyone learn more from the Orchestra's players. For more information visit iso.co.uk

Premier orchestre autogéré de Londres, le LSO fut fondé en 1904. Il est en résidence au Barbican depuis 1982. Valery Gergiev a été nommé premier chef en 2007, succédant à Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado et Michael Tilson Thomas, entre autres. Sir Colin Davis occupait auparavant le poste depuis 1995 et, en 2007, il devint le premier président du LSO depuis Leonard Bernstein. Chaque année, l'Orchestre donne de nombreux concerts à travers le monde, tout en se produisant plus souvent à Londres que n'importe quel autre

orchestre. C'est l'orchestre au monde qui a le plus enregistré, et on le retrouve sur des enregistrements devenus de grands classiques, ainsi que sur les bandes son des films les plus célèbres. Grâce à LSO Discovery, l'Orchestre est également un pionnier en matière de pédagogie; ce programme s'attache à faire découvrir les plus belles pages du répertoire aux enfants comme aux adultes, et à permettre à chacun de s'enrichir au contact des musiciens de l'Orchestre. Pour plus d'informations, rendez vous sur le site iso.co.uk

Das LSO wurde 1904 als erstes selbstverwaltetes Orchester in London gegründet und ist seit 1982 im dortigen Barbican beheimatet. Valery Gergiev wurde 2007 zum Chefdirigenten ernannt und trat damit in die Fußstapfen von Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado, Michael Tilson Thomas und anderen. Sir Colin Davis hatte diese Position seit 1995 inne und wurde 2007 zum ersten Präsidenten des London Symphony Orchestra seit Leonard Bernstein erkoren. Das Orchester gibt jedes Jahr zahlreiche Konzerte in aller Welt und tritt darüber hinaus häufiger in London auf als jedes andere Orchester. Es ist das meistaufgenommene Orchester der Welt und hat einige der bedeutendsten klassischen Schallplattenaufnahmen und Filmmusiken eingespielt. Daneben zeichnet das LSO verantwortlich für LSO Discovery, ein bahnbrechendes pädagogisches Programm mit dem Ziel, Jung und Alt die schönste Musik nahe zu bringen und mehr von den Musikern des Orchesters zu lernen. Wenn Sie mehr erfahren möchten, schauen Sie bei uns herein: iso.co.uk

For further information and licensing enquiries please contact:

LSO Live

London Symphony Orchestra

Barbican Centre,

London EC2Y 8DS

T 44 (0)20 7588 1116

E lsolive@iso.co.uk

Also available on LSO Live



James MacMillan St John Passion
Sir Colin Davis, Christopher Maltman, LSC, LSO
2SACD (LSO0671) or download

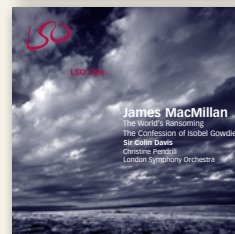
Top 10 Contemporary Classical Discs of the Decade *The Times* (UK)

Editor's Choice

'The charged atmosphere and sense of this being something special, a composition destined to last, launched with a great performance under Colin Davis, register fully on disc' *Classic FM Magazine* (UK)

****1/2 *Audiophile Audition* (US)

Discs of the Year *Musicweb-International* (UK)



James MacMillan The World's Ransoming, The Confession of Isobel Gowdie
Sir Colin Davis, Christine Pendrill, LSO
CD (LSO0124) or download

'Sir Colin Davis brings this music into such vivid focus. Pendrill is, naturally, not only totally compelling but also deeply inspired in music of which she can genuinely claim some ownership. The result is a reading of truly visionary intensity. Stunning recorded sound ... offers splendid support to these intense performances' *International Record Review* (UK)



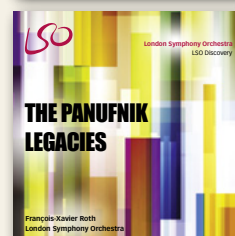
Mark-Anthony Turnage Speranza, From the Wreckage
Daniel Harding, Håkan Hardenberger, LSO
SACD (LSO0744) or download

ICMA Nomination 2014: Contemporary Q2 Music Album of the Week *WQXR* (US)

***** **Performance** ***** **Recording** *BBC Music Magazine* (UK)

**** *Sinfini Music* (UK)

'The sound is arguably the finest to have come from LSO Live in recent years' *International Record Review* (UK)



The Panufnik Legacies

François-Xavier Roth, LSO

CD (LSO5061) or download

Reviews Editor Choice June 2013 *BBC Music Magazine* (UK)

'There is much to relish here, the music of now and the future' *Hi-Fi Critic* (UK)

An album of new works by ten emerging composers. The pieces – originally commissioned as part of the LSO Panufnik Young Composers Scheme – were recorded in LSO St Luke's and are now presented on disc, enabling the LSO to share and promote the composers' music world-wide. The LSO Panufnik Young Composers Scheme is generously supported by the Helen Hamlyn Trust. It began in 2005 and was devised by the LSO in association with Lady Panufnik in memory of her late husband, the composer Sir Andrzej Panufnik.



Britten The Turn of the Screw

Richard Farnes, Andrew Kennedy, Sally Matthews, Catherine Wyn-Rogers, LSO
2SACD (LSO0749) or download

***** '[Richard] Farnes directs a taut, crisply-detailed account of Britten's masterpiece. His cast is perfect: Kennedy a shyly seductive Quint; Matthews spot on in conveying the Governess's growing horror and resolve; as telling a Flora and Miles as any on disc. Excellent Barbican Sound.' *Classical Music* (UK)

***** *Limelight* (Australia)

****1/2 *Sa-cd.net* (UK)